



COMUNICARE CON TUTTI

V° SEMINARIO SULLA
COMUNICAZIONE
NEI PROGRAMMI DI
SCREENING

13-14
DICEMBRE 2010
VERONA

Centro Medico
Culturale G. Marani
Via C. De Lellis, 2 - Verona



Scrivere di screening: quando il Pap test è anormale

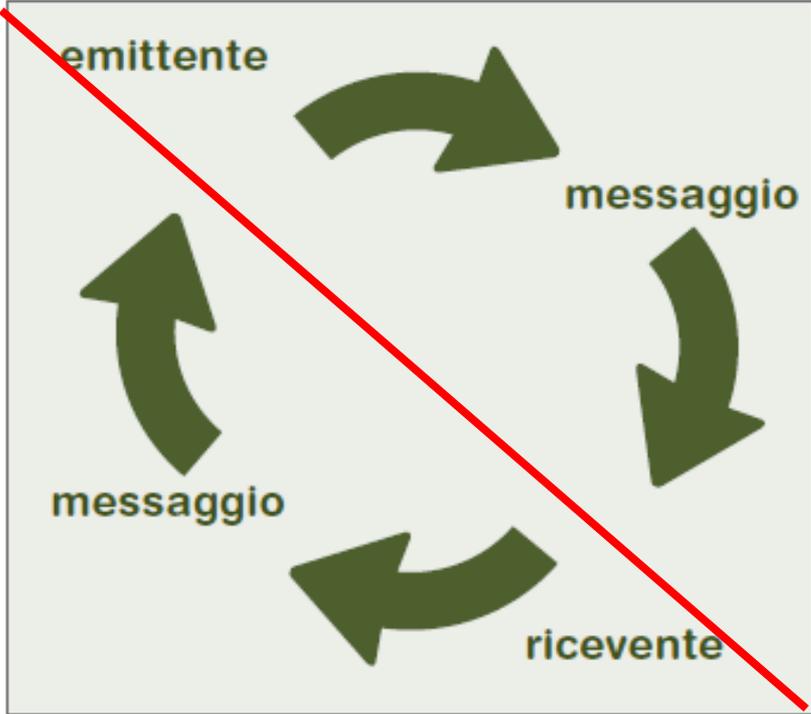
Anna Iossa

Premessa 1

..scrivere di screening è difficile....



Comunicazione verbale



Comunicazione scritta

Come facciamo allora a capire se quello che abbiamo scritto può essere compreso?

pianificando il testo sulla base dei suoi potenziali destinatari

Quando scriviamo ricordiamoci che quasi il 60% della popolazione italiana non è andata oltre la terza media....

Licenza elementare o nessun titolo	27,7%
Licenza media	31,3%
Qualifica professionale	5,4%
Diploma	26,5%
Laurea o diploma universitario	9,1%

Popolazione di 15 anni e oltre per titolo di studio in Italia – media 2005.

Come facciamo allora a capire se quello che abbiamo scritto può essere compreso?

controllando il testo direttamente con i suoi destinatari

.....perché il produttore e il ricevente possano intendersi, e non essere l'uno straniero per l'altro, è necessario che chi produce i testi sappia misurare le sue parole sui destinatari e sulle finalità comunicative”.

Materiale informativo per il secondo livello dello screening cervicale



Premessa 2

Il momento in cui la donna effettua la colposcopia o la terapia spesso induce così tanta ansia che la donna non 'ascolta' quello che le viene detto e avere del materiale scritto da consultare in una fase successiva può essere di grande utilità.



Il livello di conoscenza del percorso diagnostico-terapeutico da parte delle donne è generalmente basso

Il materiale informativo disponibile spesso utilizza un linguaggio 'difficile'



Il progetto è nato nell'ambito del GDLIS e del GISCI

GRUPPO DI LAVORO

Anna Iossa ISPO Firenze

Carla Cogo IOV Veneto

Gioia Montanari CPO Torino

Debora Canuti ASL Rimini

Silvia Brezzi ASI Viterbo

Rita Buoso ASL Rovigo

Aurora Scalisi ASL Catania



OBIETTIVI

verificare la comprensibilità del materiale informativo dato o inviato alle donne invitate al secondo livello

Verificare le modalità di utilizzo:
Prima , dopo durante

OBIETTIVI

Fornire alle donne con Pap test anormale un materiale informativo comprensibile ed efficace

Materiale informativo per il secondo livello – come abbiamo lavorato?

Raccolta del materiale (6 opuscoli)

Valutazione del materiale da parte degli operatori

Selezione del materiale da testare con i focus group

4 focus group Firenze Rimini e Rovigo





- L'indagine è stata condotta mediante gruppi focus con utenti
- Il reclutamento è stato di tipo opportunistico, diretto a donne che rientravano nella fascia di età dello screening, diversificate nel livello di istruzione e di occupazione

caratteristiche delle partecipanti ai 4 gruppi focus

Totale	32
Età	Media 43 anni Range 25 – 61 anni Distribuzione 62% <49 anni
Scolarità	Media inferiore 18,7 Media superiore 34,4 Laurea 46,9
Occupazione	Lavoratrici 90.1 Casalinghe 3.1 Pensionate 6.2 Studentesse 0

È stata analizzata



- **La sequenza logico-organizzativa**
- **il lessico**
- **la sintassi**
- **i contenuti**
- **la pertinenza**
- **il contesto**

RISULTATI



E' stato confermato quanto era già emerso nel nostro lavoro per la produzione delle lettere d'invito e delle 100 domande sull'HPV

Il materiale deve essere breve

"Mi scuso per la lunghezza della mia lettera, ma non ho avuto il tempo di scriverne una più breve".

Blaise Pascal, 1656, Lettres Provinciales

**La brevità dei testi è essenziale per la comprensione
in caso di asimmetria comunicativa**

La brevità è un punto di arrivo



Il materiale :

- Deve trattare pochi temi
- Dati in una certa sequenza
- Deve dare indicazioni su come si può fare per saperne di più



Abbiamo scritto il nuovo materiale informativo per la colposcopia e per la terapia



ACCOGLIENDO I SUGGERIMENTI

**Togliere parte del contenuto, le pagine
'tecniche'**

Non scrivere le sigle

Cambiare la sequenza del testo

**Inserire un numero di telefono per avere
più informazioni**



Abbiamo testato il nuovo materiale con le utenti e l'abbiamo riformulato alla luce di quanto emerso dai focus



Abbiamo verificato il materiale nel contesto in cui si doveva utilizzare

Consegnare prima della colposcopia il materiale breve

Consegnare il materiale per la terapia dopo la diagnosi

INFORMAZIONI SULLA COLPOSCOPIA

- **Che cos'è la colposcopia?**

La colposcopia è un esame ginecologico con il quale il medico guarda il collo dell'utero dopo aver applicato un liquido che si chiama acido acetico

INFORMAZIONI SULLA TERAPIA

- **Perché mi è stato consigliato un trattamento?**

Perché la colposcopia e il successivo esame istologico del tessuto hanno evidenziato una zona sul suo collo dell'utero che è preferibile curare. La lesione è **definita CIN**, parola che sta ad indicare che la lesione non è un tumore ma.....

Cosa abbiamo imparato anche questa volta?

- Che dobbiamo avere ben chiaro a chi ci rivolgiamo
- Che dobbiamo avere molto chiaro che cosa vogliamo scrivere
- Che scrivere utilizzando un linguaggio semplice e comprensibile non è facile e noi operatori non siamo molto preparati a farlo!



Per concludere....



Siamo consapevoli che la comunicazione scritta non può essere sostitutiva del rapporto personale

Se è vero per il primo livello lo è ancora di più per gli approfondimenti e la terapia

Grazie per l'attenzione.....

